

Short Course on MARS 2024

DRAFT AGENDA

Welcome to MARS!

The Short Course on Multilingual Approaches to Research Studies (MARS) is an **in-person** event at the Roberts Center for Pediatric Research in Philadelphia..

MARS is a course, not a conference. It is built around interactive, inclusive, interdisciplinary small group work.

We suggest you bring the following (optional but recommended):

- Examples from your own research—such as aims pages, translation protocols, interview guides, data dictionaries, and consent documents—that you want to incorporate into small group work.
- Cell phone with video recording capabilities & earphones
- Laptop computer
- Refillable water bottle

LOGISTICS: Masking in non-clinical areas is optional. This may change. *If you become ill and cannot attend, please let us know.*

The Roberts Center for Pediatric Research is accessible by foot, regional rail (via Penn Medicine SEPTA station), and bus. There is also a CHOP surface lot on Schuylkill Avenue, and parking vouchers will be available if you submitted a request via our pre-MARS survey. The Roberts Center is a pleasant walk from the University City neighborhood, as well as Center City.

Main address:

Roberts Center for Pediatric Research
Room 1120A/B (1st Floor)
2716 South Street
Philadelphia, PA 19146

If you are driving:

734 Schuylkill Avenue
Philadelphia, PA 19146

Facilities include lactation rooms, gender neutral bathrooms, water stations, and a small café with indoor and outdoor seating. The Roberts Center is wheelchair accessible. Coffee and lunch will be provided.

Sincerely,

The MARS Team of Kate Yun, Priscilla Ortiz, Robert Schrauf, Nadège U. Mudenge, and Briana Brizill
shortcourseonMARS@chop.edu

Short Course on Multilingual Approaches to Research Studies (MARS)				
All times ET				
Day One (May 22, 2024) Roberts: Room 1120A/B (1st Floor)				
9 AM	Welcome – <i>Coffee Provided</i>			
915 AM	Making the Case (Katherine Yun, MD MHS)			
10 AM	Foundational Concepts (Priscilla Ortiz, PhD CME-Spanish)			
1045 AM	<i>Break</i>			
11 AM	Panel: Community Perspectives on Research (Isabel Abuanza, Gina Calva, Yurik Lopez; Moderator – Tania Caballero, MD MHS)			
12 PM	Lunch with the Experts - <i>Lunch Provided</i>			
1 PM	Interpreter Mediated Communication for Explaining Research & Informed Consent (Priscilla Ortiz, Robert Schrauf, Amy Olen, Nadège Mudenge, Sarabeth Broder-Fingert, Alisa Khan, Harriet Okatch, Manuel Jimenez, Kristin Maletsky, Gabriela Jenicek, Matt Al Mudaris)			
4 PM	Ana Martinez-Donate, PhD & Tania Caballero, MD MHS: Introduction to Community Engaged Research for Study Staff	Sarabeth Broder-Fingert, MD MPH & Alisa Khan, MD MPH: Writing Effective Aims Pages for Multilingual Studies	Manuel E. Jimenez, MD MSHP & Nadege Mudenge: Management of Multilingual Community Engagement in Federally Funded Research	Amy Olen, PhD, Priscilla Ortiz, PhD CMI, & Harriet Okatch, PhD MPH: Partnering with Interpreters & Translators as Co-Investigators
5 PM	End			
Day Two (May 23, 2024) Roberts: Room 1120A/B (1st Floor)				
	<i>Coffee Provided</i>			
9 AM	Introduction to Translation: Working as a Translator (Massiel Ortega Rivera, MHA CMI-Spanish) & Community Case Study on Translation Glossaries (Nadège Mudenge)			
10 AM	Plain Language in English & Spanish (Amy Olen, PhD)			
1045 AM	<i>Break</i>			
11 AM	Selecting a Translation Protocol (Robert Schrauf, PhD & Amy Olen, PhD)			
1230 PM	Lunch with the Experts - <i>Lunch Provided</i>			
130 PM	AI & Translation (Massiel Ortega Rivera, MHA CMI-Spanish, Priscilla Ortiz, PhD CMI-Spanish, & Robert Schrauf, PhD)			
215 PM	Trouble-shooting Translation Protocols (Lisa Ross DeCamp, MD MSHP)			

300 PM	Break			
315 PM	Cognitive Interviewing (Sarabeth Broder-Fingert, MD MPH)			
4 PM	Ignacio Tapia, MD & Alisa Khan, MD MPH: Managing IRB Submissions in Multiple Languages – Including Studies with 3+ Languages	Arash Javanbakht, MD & Maya Ragavan, MD MPH MS: Budgeting for Language-related Resources across All Phases of a Protocol	Robert Schrauf, PhD, Priscilla Ortiz, PhD CMI, Amy Olen, PhD, Ana Martinez-Donate, PhD: Handling Multilingual Interview Data for Analysis & Publication	Lisa Ross DeCamp, MD MSHP & Nadège Mudenge: Troubleshooting YOUR Translation Protocol
5 PM	End			

Day Three (May 24, 2024)
Roberts: Room 1120A/B (1st Floor)

	<i>Coffee Provided</i>				
9 AM	Ethical Considerations in the Management of Multilingual Protocols (Ignacio Tapia, MD)				
10 AM	Panel: Recruitment of Participants Who Speak Languages Other Than English (Maya Ragavan, MD MPH MS, Arash Javanbakht, MD, Carmen Alvarez, PhD CRNP, Harriet Okatch, PhD MPH, Alisa Khan, MD MPH)				
11 AM	<i>Break</i>				
1115 AM	Measuring Demographic Characteristics in Multilingual Studies - Race, Ethnicity, Language, Literacy, & Immigration History (Kate Wallis, MD MPH on behalf of Kate Wallis, Diana Montoya-Williams, MD MSPH, and Rosalind Usher, MD)				
12 PM	Panel: Federal Funding for Multilingual Research (H. Shonna Yin, MD MSc, James Guevara, MD MPH, Roy Wade, MD MSHP, Ignacio Tapia, MD)				
1 PM	Lunch w/ the Experts - <i>Lunch Provided</i>				
2 PM	Multilingual Population-Health Survey Design & Analysis: Sampling & Measurement Lessons Learned (Sunghee Lee, PhD)				
3 PM	Maya Ragavan, MD MPH MS, Priscilla Ortiz, PhD CMI, Amy Olen, PhD: Preparing Yourself or Others for Formal Language Assessment	Robert Schrauf, PhD, Arash Javanbakht, MD, & Sunghee Lee, PhD: Psychometrics & Selecting “Off the Shelf” Instruments	Alisa Khan, MD MPH & Harriet Okatch, PhD MPH Managing Protocols in 3+ Languages	Shonna Yin, MD MSc & James Guevara, MD MPH: Finding Success with PCORI as a Funder of Multilingual Research	Kate Wallis, MD MPH: Antiracist Research Practice

345 PM	<i>Break</i>
4 PM	Keynote: The Future of Multilingual Health Research (Manka Nkimbeng, PhD MPH BSN)
430 PM	Evaluation & Closing
5 PM	End

SMALL GROUPS: Small group assignments are found on the back of your conference ID badge. Small groups will be pragmatic and applied. Draw from your own research experience and study materials.

MARS FACULTY:

Yurik Lopez
Tania Caballero
Sunghee Lee
Shonna Yin
Sarabeth Broder-Fingert
Roy Wade
Rosalind Usher
Robert (Bob) Schrauf
Priscilla Ortiz
Nadège Mudenge
Matt Al Mudaris
Maya Ragavan
Massiel Ortega Rivera
Manuel (Manny) Jimenez
Manka Nkimbeng
Lisa Ross Decamp
Kristin Maletsky
Kathryn Saulinas
Katherine (Kate) Yun
Kate Wallis
James (Jim) Guevara
Isabel Abuanza
Ignacio Tapia
Harriet Okatch
Gina Calva
Gabriela Jenicek
Carmen Alvarez
Arash Javanbakht
Ana Martinez-Donate
Amy T. Olen
Alisa Khan